



**Bëën pan cɔl Norway**

**Chegar à Noruega**

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Moses Ghuem wol
- 📶 5
- 💬 Dinka  / português



Wämääthkië karou ku ɣen ok ake bɔ Norway Pen Thiäär ku rou 2016. Ok ke ciëŋ alëëth mëëi wët e ye ku cɔl Norway ka bë tuɔc cë mënë Somalia. Lakin, wën le ok ɣëët mataar, ee tueny thënou. Ok ake nëk wiir ku piny aliir. Alëëth ke muk ku bægiic ake käk akɔl.

...

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.



Cɔk alɔn ẽ liir piny, ɣen ee miit puou wën cĩ ok ɣëët Nɔrway.  
ɣen bẽ maa nyɔk yök, akɛc tiŋ mënë ruun katätẽm.  
Mamadiẽ kek pamãthke karou acẽ wo yök. Wën e tiŋ ok yen,  
goku thiãu piu miẽt puou. Ku jalku geer riãĩ buk la geen thiin  
e rëer maa thiin.

...

Apesar de estar frio, eu fiquei muito feliz quando cheguei à  
Noruega. Finalmente iria reencontrar a minha mamã, que  
não via há seis anos. A minha mamã e dois dos seus amigos  
foram ter connosco. Quando a vimos, chorámos de alegria.  
Fomos de carro até à pequena cidade onde a minha mamã  
vive.



Niin tuenj ka ɣa rɛɛr pan rɛɛr maa thiin ake la rurur. Ee liir ku e tueny thɛnou ku aciin kajuɛɛc ye tiŋ. Cɛɛr nhiim ake rɛɛr nhiim apath. Kɔc thii lik ke ya ke yɔk ake atɔu ke bit ku ace kɔc ɛ loor. Panda Somalia kɔc ake ye yɔk tɛriɛc abɛn, kerɛc abɛn ɛtɛn atɔu ee yam. Maa kek pamɛthke ake cɛ wo ɣɔj kɛŋ, ku leer kɛ ok buk la ɣɔɔj alɛɛth wiir.

...

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.



Na la yiit thök guo la thukul kɔc cë dīt ba piöc thon Norway. Үєєn cë gäät thīn ruun karou ku jal gəl thukul. Menë Үєn tɔü ruɔ̃ndiēn akār ku Үєn cë n̄ic kek pamäth juëec yam. Үєn nhīar ba yök kek kɔc kɔk buk muɔɔŋ.

...

Depois das férias de Natal, participei num curso de norueguês no centro de educação para adultos. Estudei lá durante dois anos antes de começar numa escola normal. Agora estou no meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou muito sociável e gosto de conhecer outras pessoas.



Na cë dhaman thukul thök ka yen la amatnom akut koc kony lon thukul. Yen cë rot mat lon köj alëëth thïn.

...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também participei num curso de costura no centro.



On Somalia, ɣen kic kan la thukulic wälä kuëën dët kace thukul Quran. ɣen ee kuc kuëën wälä gäät. Menë ɣen cë piöc gäät thon Somali, Norway, ku käjuëec kɔk ye gɔt. Këc piöc ee ye ɣa cɔl acë cit raan. Menë ɣen njic käng ku ɣen miit puou.

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.



Nhiäk ružn ɣen bē ɣɔl thukul ɣöön dhoŋuan ba kueen abaŋ  
guɛɛr piir ku riɛnythi. Akölciɛn ɣen wic ba lui ke kɔc riɛnythi.  
Na lathök thukul, ka ɣen wic ba lui lon tökic. Awiɛc aya ba  
piöc gɛɛr riäi ago laŋ tä yök ɣen waraŋdiɛn gɛɛr.

...

No próximo ano, vou começar o ensino secundário na área  
de saúde e desenvolvimento de jovens. No futuro, quero  
tornar-me uma profissional que trabalha com jovens.  
Quando terminar a minha formação, o meu sonho é  
conseguir um emprego permanente. Também quero  
aprender a conduzir e tirar a carta de condução.



Na ɣa cë rëer Somalia, tɛkdë ka ɣen cë guɔ ya maanmiith emen. Tɛkdë dë ɣen cë laŋ miith juëc. Na ɣa rëër Somalia, tɛkdë ɣen kic yök kek käjuëc luɔi kek etën. ɣen rot yök ɣa miit guöp ba rëer Norway.

...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.



# LIDA Stories


[lidastories.net](http://lidastories.net)

**Bĕĕn pan cɔl Norway**

**Chegar à Noruega**

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Moses Ghuem wol (din), Susana Coimbra (pt)

